

تراث الإنسانية

# رحلة ابن بطوطة



الهيئة  
المصرية  
العامة  
للكتاب

د. محمد محمود الصبان

مهرجان القراءة للجميع ١٩٩٤





١٥٢

رحلة ابن بطوطة



# رحلة ابن بطوطة

د . محمد محمود الصبان



# مهرجان القراءة للجميع ٩٤

## مكتبة الأسرة

### (تراث الإنسانية)

الجهات المشتركة :

جمعية الرعاية المتكاملة

وزارة الثقافة (هيئة الكتاب)

وزارة الإعلام

وزارة التعليم

وزارة الحكم المحلي

المجلس الأعلى للشباب والرياضة

الانجاز الطباعي والفني

محمود الهندي

مراد نسيم

احمد صليحة

المشرف العام

د . سمير سرحان

# رحلة ابن بطوطة

بقلم

الدكتور محمد محمود الصياد

---

- ١ -

كان المسلمون فى العصور الوسطى أكثر أهل الأرض جوباً للآفاق وتقلباً فى البلاد.

كان دينهم قد أنتشر فى سرعة لم ينتشر بها دين من قبل ولا من بعد، فشرق حتى بلغ الصين وغرب حتى انتهى إلى شواطئ بحر الظلمات.

وكان هذا الدين دين أخوة صادقة، يجعل من المسلم أخاً للمسلم مهما اختلف العرق، وتباين اللون، وتباعدت الأوطان.

ولقد فقدت الدولة الإسلامية وحدتها السياسية ولما يمض على قيامها قرنان من الزمان، ولكن بقيت روابط



الدين واللغة والثقافة الجديدة توحد بين المسلمين في مختلف الأقطار، فظلوا أمة واحدة وإن حكمتها عديد من الحكومات.

لقد كانت الروابط التي خلقها الإسلام وحضارته أقوى من الشعوبية ومن كل نزعة إقليمية، ولم تستطع تلك النزعات التي غرست بذورها الأسر الحاكمة خدمة لمصالحها الخاصة، مستخدمة الوسائل المختلفة من ترغيب وترهيب، أن تنزع من القلوب المؤمنة ما فطرت عليه من أخوة شاملة دعت إليها الشريعة السمحاء.

وكان الحج من أهم العوامل التي دفعت بالمسلمين إلى الرحلة والانتقال، فالحج هو الركن الخامس من أركان الإسلام، وهو فريضة واجبة الأداء على المسلم ما لم يعقه عائق من ضعف صحة أو قلة مال، وكان المسلمون في مختلف أنحاء الأرض شعوباً وحكاماً ييسرون على إخوانهم الحجاج رحلتهم الطويلة لزيارة بيت الله، وكم من مئثر أوقف طائل الأموال لخدمة الحجاج، وكم من حاكم أقام على الطريق الكثير من المنشآت لخدمة الحجاج، وكم من سلطان رصد من جنده من يقوم على تأمين طريق الحج وحماية سالكيه.



وكان الحجاج يقصدون بيت الله من كل فج عميق رجالا وعلى كل ضامر، وكانوا يتجمعون في قوافل تبدأ صغيرة ثم تنمو كلما تقدم بها الطريق بما ينضم إليها من وفود، حتى يصبح في النهاية للعراق حجيجته وللشام حجيجته ولأفريقية حاجها. وتسير القافلة في ألفة ونظام وتعاطف شامل، تحميها جنود الحكام، ويرحب بها سكان المدن والقرى في معظم الأحيان، ويزداد الترحيب كلما زاد في القافلة عدد العلماء ورجال الدين.

ولم يكن الحج وحده هو الذي يدفع المسلمين إلى التجوال، بل كانت التجارة كذلك من أهم بواعث الرحلات، إذ بلغت تجارة أية أمة قبل عصر الاكتشافات الجغرافية الحديثة، وكانت أساطيلهم التجارية تجوب كل البحار المعروفة آن ذاك، وكانت طرق قوافلهم تربط بين أنحاء العالم المعروف، ولم تقتصر تجارتهم على ديار الإسلام بل تجاوزتها إلى كل ركن معمر. وكان لديهم ما يتجرون فيه، إذ كانت بلادهم تنتج الغلات المتنوعة، وكانوا قد أصبحوا سادة الصناعة بمقاييس تلك العصور، ومن ثم راحوا يحملون إنتاجهم من الفاكهة والتوابل والعطور والمنسوجات والسجاد والزجاج إلى



البلاد الأوربية، وإلى جنوبى روسيا، حيث يعودون من أسواقها بالجلود والفراء والصوف والدروع والسيوف، فجمع تجارهم من وراء تلك طائل الثروات.

وكان طلب العلم سبباً آخر لرحلة كثير من المسلمين؛ وماذا تنتظر من قوم كان أول ما أوحى به إلى نبيهم «اقرأ باسم ربك الذى خلق»؟ وماذا نتوقع من ناس يحث نبيهم على طلب العلم ولو فى الصين؟ وكان العالم الإسلامى غنياً بعلمائه الأعلام الذين ضربوا بسهم وافر فى مختلف الفنون، وكان من معايير الحكم على مستوى صاحب العلم عدد من لقى من العلماء وتلمذ عليهم، وياله من معيار صادق الدلالة.

وفى ديار واسعة الأرجاء، مزدهرة الحضارة كديار المسلمين، كان لابد من اتصال أمراء الأقاليم المختلفة بعضهم ببعض، ولابد من اتصالهم بغيرهم من حكام غير المسلمين، ومن ثم كثرت السفارات وتعدد السفراء. وحسبنا أن نشير إلى رحلة يحيى بن عبد الحكم البكرى المشهور لجماله بالغزال إلى الدنيمراك مبعوثاً من قبل أمير قرطبة عبد الرحمن الثانى لمفاوضة النورمان، ورحلة أحمد بن فضلان التى زار فيها بلاد البلغار سفيراً للخليفة العباسى المقتدر بالله.



لهذه الأسباب ولغيرها كثرت أسفار المسلمين وتعددت رحلاتهم. وقد وصلتنا أخبار بعض رجالهم عن طريق الرواة، ومن هؤلاء سلام الترجمان وابن وهب القرشي. ولكن معظمهم ترك لنا مذكرات عن رحلاته لا تزال تقرأ حتى اليوم للعلم والمتعة معاً. ومنهم ابن فضلان، والمسعودي، وناصرى خسرو، والإدريسي، وابن جبير، والهروي، وأسامة بن منقذ، وعبد اللطيف البغدادي وغيرهم كثير.

وثمة واحد من الرحالة لا ينتمي إلى هذا الفريق أو ذاك، فهو لم يتحدث عن أسفاره الرواة، ولم يكتب هو بنفسه مذكرات عن أخباره، وإنما أملاها على كاتب أمره أحد السلاطين «أن يضم أطراف ما أملاه (الشيخ) من ذلك، في تصنيف يكون على فوائده مشتملاً، ولنيل مقاصده مكملًا، متوخياً تنقيح الكلام وتهذيبه، معتمداً إيضاحه وتقريبه، ليقع الاستمتاع بتلك الطرف، ويعظم الانتفاع بدررها عند تجريده من الصدف» فصعد الكاتب بالأمر، وراح يسجل أخبار رحالة أنفق من عمره ثمانية وعشرين عاماً لا يقر له قرار، وهو يذرع الأرض بالطول والعرض حتى قطع في أسفاره ما يربو على ١٢٠ ألف كتاب كيلو متر أو نحو ثلاثة أمثال محيط



الكرة التي تعيش عليها . وهكذا دون محمد بن جزى  
الكلبي، بأمر السلطان أبي عنان المريني، رحلة ابن  
بطوطة شيخ الرحالة المسلمين فانتهى من كتابتها في  
شهر صفر عام سبعة وخمسين وسبعمائة هجرية  
(١٣٥٦م) وسماها «تحفة النظار، في غرائب الأمصار،  
وعجائب الأسفار».

- ٢ -

ومن عجب أن يكون ابن بطوطة هو شيخ الجوابين  
ثم تخلو المصادر الأصلية من ذكره، فلا نجد له في كتب  
التراجم سيرة، ولا يتحدث عنه معاصروه إلا بما لا  
يروى غلة كما فعل «ابن خلدون»، وهو من المؤلفين  
العرب القلائل الذين ذكروا اسم ابن بطوطة مع أنه كان  
قد التقى به وسمع بأخبار رحلاته. ويحاول الباحث أن  
يترجم للرجل ترجمة تلحق به فلا يجد تحت يديه من  
مصادر سوى رحلته، وهي وحدها لا تكفي لكتابة سيرة  
وتصنيف تاريخ.

ورحالتنا هو محمد بن عبد الله بن محمد بن  
إبراهيم، اللواتي قبيلة، الطنجي مولداً. وكنيته أبو عبد  
الله، ولقبه شمس الدين، وأشتهر بابن بطوطة. وقبيلة



لواتة التي ينتمى إليها قبيلة بريرية كبيرة تعرف على في لسان البربر باسم «ايلواتن»، وكانت بطونها تنتشر على طول الساحل الأفريقي من المحيط حتى ليبيا، وكان مولد أبي عبد الله في مدينة طنجة ثغر المغرب على مدخل بحر الروم في يوم الاثنين السابع عشر من رجب الفرد سنة ثلاث وسبعمئة (٢٤ فبراير سنة ١٣٠٤ م) هكذا حدث هو عن نفسه كاتب رحلته ابن جزى يوم التقى به في مدينة غرناطة قبل أن يملأ عليه رحلته بسنوات.

ولانعرف شيئاً عن طفولة الرجل وصباه، ولا علم لنا بسيرة حياته إلا في حدود ما يمكن أن نستخلصه من إشارات عابرات ترد على لسانه أحياناً وهو يروي قصة رحلاته، ولكن يبدو أنه كان عالماً وفقياً فهذا هو ما ينتظر من رجل ولد في أسرة عرف عنها الاشتغال بالعلم؛ ثم يؤكد أن يعرف الحجاج له فضله فيقدمونه عليهم قاضياً وهو في تونس، ثم يعمل بعد ذلك في القضاء في جزائر «ذبية المهل» التي نعرفها في وقتنا الحاضر باسم جزائر «ملديف»، وأغلب الظن أنه كان على مذهب مالك فهو المذهب الذي ساد في المغرب العربي خلال العصور.



وكان ابن بطوطة رقيق المشاعر سريع التأثر،  
وتفيض صفحات قصته بكثير من المواقف العاطفية،  
فهو حين يترك والديه «تحمل لبعدهما وصبا، كما لقي  
من الفراق نصبا». وهو عندما وصل مدينة تونس، وبرز  
أهلها للقاء بعض كبار الشخصيات في القافلة التي  
لحق بها «وأقبل بعضهم على بعض بالسلام والسؤال،  
ولم يسلم عليه أحد لعدم معرفته بهم، وجد من ذلك في  
النفس ما لم يملك معه سوابق العبرة، وأشتد بكاؤه  
حتى شعر بحاله بعض الحجاج فأقبل عليه بالسلام  
والإيناس...» ولما عاد من رحلته الأولى وعلم أن والدته  
قد ماتت حزن لذلك حزناً شديداً قطعه عن كل شيء  
وسارع إلى زيارها قبرها في طنجة، ويظهر أن وقع  
المصيبة كان شديداً على نفسه فمرض ثلاثة أشهر  
قضاها في سبته.

وابن بطوطة متعصب لوطنه الصغير، وكان المنتظر  
من رجل قضى أطيب سنى العمر متنقلاً من بلد إلى بلد  
أن تكون الدنيا كلها وطنه، ولا ندري هل كان الرجل  
يؤمن حقيقة بما يقول أنه أراد أن يداهن السلطان فراح  
يقص على مسامعه أن بلاده «الشريفة» هي أحسن  
البلدان «لأن الفواكه بها متيسرة، والمياه والأقوات غير  
متعذرة».



ولكن الرجل على فضله وعلمه، يتميز بشيء غير قليل من البساطة، ربما تصل إلى السذاجة في بعض الأحيان، فهو يصدق كثيراً من الأساطير التي لا يقبلها عقل، ويعتقد في صحة كرامات الدروايش التي رويت له، أو التي جسمها له الوهم والخداع النفسى فراح يرويها على أنها حقائق شاهدها رأى العيان. وربما كان مرد ذلك إلى أن الرجل بحكم نشأته الدينية كان تقياً ورعاً، يعظم الأتقياء والصالحين، ويزور قبورهم للتبرك بهم، وما سمع عن ولى من الأولياء إلا وهرع إلى لقائه، يزوره ويسأله صالح الدعوات. وقد كانت هذه هى روح العصر فلا عجب أن يأخذ بها ابن بطوطة وأن يفعل ما يفعل مواطنوه.

وأغلب الظن أن ابن بطوطة لم يكن من أصحاب الأقلام، فهو لم يترك أى إنتاج أدبى، ولم يرد فى رحلته أو غيرها من المصادر أى ذكر لمؤلفات منسوبة إليه، ولكنه حاول أن ينظم الشعر، وما كنا لنعرف ذلك لولا أن أشار إليه هو نفسه، وكل ما بين أيدينا من شعره سبعة أبيات هى مطلع قصيدة مدح بها السلطان محمد بن تغلق ملك الهند والسند وكان قد لجأ إليه يستعين به على قضاء بعض ديونه فأنشده:



إليك أمير المؤمنين المبجلا  
أتينا نجد السير نحوك في القلا  
فجئت محلا من علائك زائرا  
ومغناك كهف للزيارة أهلا  
فلو أن فوق الشمس للمجد رتبة  
لكنت لأعلاها إماما مؤهلا  
فأنت الإمام الماجد الأوحد الذي  
سجاياه حتما أن يقول ويفعلا  
ولى حاجة من فيض جودك أرتجى  
قضاها وقصدي عند مجدك سهلا  
أذكرها أم قد كفاني حياؤكم  
فإن حياكم ذكره كان أجملا  
فعجل لمن واني محلك زائراً  
قضا دينه؛ إن الغريم تعجلا  
وهذا نظم لا يرقى إلى مستبوى الشعر، ولكن  
السلطان الذي كان يجهل العربية طرب له وهو يستمع



إلى ترجمته، وأغلب الظن أن المترجم هو صاحب  
الفضل الأول في طرب السلطان!

ولو كان ابن بطوطة من الأدباء لكتب على الأقل  
مذكرات منظمة عن رحلته، ولما أمر السلطان أبو عنان  
المرينى كاتبه محمد بن جزى الكلبى أن يكتب ما يمليه  
عليه الشيخ ابن بطوطة من عجائب رحلته، بل كان  
الأقرب إلى المنطق أن يكلفه هو بكتابتها. ويشبه موقف  
ابن بطوطة موقف معاصره الرحالة البندقى ماركو بولو  
فهو بعد أن عاد من رحلاته الطويلة فى الشرق راح  
يحدث بأخبارها التى كان يستمع إليها القوم كأساطير  
وكان من الممكن أن تنسى هذه الأخبار مع الزمن لولا أن  
صادف وهو بسجنه فى جنوة كاتباً ذا مواهب أدبية أخذ  
يسجل رحلة ماركو بولو بإملائه؛ ولو أن ابن بطوطة لم  
يحظ بما حظى به فى أبى عنان حتى أمر كاتبه بتسجيل  
أخبار الرحلة لكان من المحتمل الذى يحتله الآن فى  
تاريخ الرحلات.

لقد طوف ابن بطوطة بكل أرجاء العالم الإسلامى  
فى أفريقية وآسيا وأوربا، وتعداه إلى غيره من بلاد  
المسيحيين والوثنيين فزار بلاد الروم والصين والهند



وسيلان حتى أصبح كما وصفه ابن جزى «رجال العصر، ومن قال رجال هذه الملة، لم يبعد».

وكان لا يزال في تجواله حين جاءه في مدينة «تكدا» أكبر مدن الطوارق في السودان الغربي، كتاب من السلطان أبي عنان يأمره بالوصول إلى حضرته العلية، فامتلئ للأمر، وخرج من تكدا يوم الخميس الحادى عشر لشعبان سنة أربع وخمسين وسبعمائة (١١ سبتمبر سنة ١٢٥٣) فوصل فاس فى أواخر ذى الحجة (يناير ١٢٥٤). وكان قد نوف على الحادية والخمسين من العمر؛ وبقي بها حتى إختاره الله إلى جواره فى سنة ٧٧٩هـ (١٣٧٧م) وله من العمر نحو ٧٤ سنة.

## -٢-

وكما أغفل التاريخ إسم ابن بطوطة الشاب، فقد تجاهل كذلك ذكر ابن بطوطة الشيخ، وتركنا لا نعرف من أمره فى السنوات الثلاث والعشرين التى قضاه مستقراً فى فاس، إلا أنه أقام فى حاشية السلطان «فخمره من إحسانه الجزيل، وإمتنانه الحفى الحفيل، ما أنساه الماضى بالحال، وأغناه عن طول الترحال»، وأنه كان



يحدث الناس بما رآه من عجائب الأسفار وهم يعجبون من ذلك فيصدقوه بعضهم ويميل البعض إلى تكذيبه أو يشكون في أحاديثه، وكان ابن خلدون من هؤلاء المتشككين فيما يبدو، فهو يروى في مقدمته المشهورة أنه: «ورد بالمغرب لعهد السلطان أبي حنان من ملوك بني مرين رجل من مشيخة طنجة يعرف بابن بطوطة، كان قد رحل منذ عشرين سنة قبلها إلى المشرق وتقلب في بلاد العراق واليمن والهند ودخل مدينة دهلي حاضرة ملك الهند.. وكان يحدث عن شأن رحلته، وما رأى من العجائب بممالك الأرض، وأكثر ما كان يحدث عن دولة صاحب الهند ويأتى من أحواله بما يستغريه السامعون.... فتناجى الناس بتكذيبه، ولقيت أيامئذ وزير السلطان فارس بن وردار البعيد الصيت، ففاوضته في هذا الشأن، وأريته إنكار أخبار ذلك الرجل لما استفاض في الناس من تكذيبه، فقال لى الوزير فارس: إياك أن تستنكر هذا من أحوال الدول بما أنك لم تره، فتكون كابن الوزير الناشئ في السجن. وذلك أن وزيراً اعتقله سلطانه، ومكث في السجن سنين ربي فيها ابنه في ذلك المجلس، فلما أترك وعقل سأل عن اللحمان التى كان يتغذى بها، فإذا قال له أبوه هذا لحم الغنم؛ قال وما



الغنم؟ فيصفها له أبوه بشياتها ونعوتها. فيقول يا أبت تراها مثل الفار؟ فينكر عليه ويقول أين الغنم من الفار! وكذا في لحم الإبل والبقر، إذ لم يعاين في محبسه من الحيوانات إلا الفأر فيحسها كلها أبناء جنس الفأر».

ويتخذ ابن خلدون من حديثه مع الوزير أساساً لوضع قاعدة من قواعد النقد الدقيق فيعقب بقوله: «وهذا كثيراً مما يعتري الناس في الأخبار، كما يعتري بهم الوسواس في الزيادة عند قصد الإغراب... فليرجع الإنسان إلى أصوله، وليكن مهيمناً على نفسه، ومميزاً بين طبيعة الممكن والممتنع بصريح عقله، ومستقيم فطرته، فما دخل في نطاق الامكان قلبه، وما خرج عنه رفضه، وليس مرادنا الإمكان العقلي المطلق، فإن نطاقه أوسع شئ، فلا يفرض حداً بين الواقعات؛ وإنما مرادنا الإمكان بحسب المادة التي للشئ، فانا إذا نظرنا أصل الشئ وجنسه وصنغه ومقدار عظمة قوته، أجرينا الحكم من نسبة ذلك على أحواله، وحكمنا بالامتناع على ما خرج من نطاقه...». ولو كان ابن بطوطة قد نهج هذا المنهج الخلدوني السليم لخلت رحلته من الثغرات التي تنفذ منها سهام الطعن الموجه إليه ولكن السلطان أبا عنان كان معجباً بابن بطوطة وبما يروى من أخبار



بصرف النظر عن المنهج الذى تسيير عليه، ومن ثم  
«نفذت الإشارة الكريمة بأن يملى ما شاهده فى رحلته  
من الأمصار، وما علق بحفظه من نواير الأخبار، وبذكر  
من لقيه من ملوك الأقطار، وعلمائها الأخيار، وأوليائها  
الأبرار فأملى من ذلك ما فيه نزهة الخواطر، وبهجة  
المسامع والنواظر، من كل غريبة أفاد باجتلائها، وعجبية  
أطرف بانتحائها».

وكان كاتب القصة - فيما يبدو - على شاكلة ابن خلدون،  
لا يسلم بكل ما يملى عليه، بيد أن من كان فى مثل  
وظيفته من حاشية السلطان لا يستطيع أن يجهر برأى  
، ولكن عبارة فى المقدمة التى صدر بها الكتاب تتم على  
ما كان يعتمل فى خاطره إذ يقول: «وأوردت جميع ما  
أورده من الحكايات والأخبار، ولم أتعرض لبحث عن  
حقيقة ذلك ولا اختبار»، ثم لا يلبث أن يعود فينصف ابن  
بطوطة ويقول: «على أنه سلك فى إسناد صحاحها أقوم  
المسالك، وخرج من عهدة سائرهما بما يشعر من الألفاظ  
بذلك، وقيد الشكل من أسماء المواضع والرجال بالشكل  
والنقط ليكون أنفع فى التصحيح والضبط ولا ندرى  
هل يؤمن بهذا حقاً أم أنها مجرد مجاملة للسلطان؟»



أما كاتب الرحلة هذا فهو محمد بن جزى الكلبي؛ وقد ولد في غرناطة، والتحق بخدمة بنى نصر، وترقى في الوظائف حتى شغل منصب كاتب السلطان أبي الحجاج بن يوسف، فلما اختلف معه هاجر إلى فاس ليشغل نفس المنصب في بلاط السلطان أبي عنان المريني، وأصبح محل ثقته. وقد عهد إليه بكتابة أخبار ابن بطوطة فقضى في ذلك ثلاثة أشهر، يستمع إلى الرجل ويسجل ما يملئ عليه منها «وكان الفراغ من تقييدها في ثالث ذي الحجة عام ستة وخمسين وسبعمائة» (ديسمبر ١٣٥٥م). ويظهر أن هذا التقييد كان مجرد مسودة للرحلة أعاد صياغتها فيما بعد «فكان الفراغ من تأليفها في شهر صفر عام سبعة وخمسين وسبعمائة» (فبراير ١٣٥٦م) أي أنه أنفق قرابة ثلاثة أشهر أخرى في تبويض المسودة ووضعها في صورتها النهائية.

ولا يدل أسلوب ابن جزى على أنه كان من الكتاب الموهوبين، وهو كثيراً ما يعمد إلى السجع المتكلف. وإلى الإطناب حيث لا محل للإطناب، وإلى تضمين أشعار الشعراء بلا مناسبة ودون أن تكون لها صلة بالموضوع. ولعل أسوأ ما في الأمر أن يضمن كلامه فقرات



يقتبسها من المؤلفين السابقين دون أن يشير إلى أسمائهم، وكثيراً ما سطا على موطنه ابن جبير فنقل من رحلته قصولا على نحو ما نرى في وصف دمشق وحلب وبغداد وغيرها فأقسم بذلك الإطار العام لحديث ابن بطوطة القصصى المسترسل، الفياض بالحيوية والخالي من الحشو والتكلف.

بيد أننا يجب أن نعترف بأن الرجل بذل غاية الجهد في أن يخلق من أخبار ابن بطوطة عملاً فنياً متماسكاً، ولا شك أنه لقي في ذلك كثيراً من العناء، فابن بطوطة لم يكن جغرافياً يهتم بالمكان اهتمامه بمقابلة الأشخاص والتحدث عنهم. وهو لم يدون مذكرات عن أسفاره أو لعله دون شيئاً وضاع. فكان كل اعتماده في إملاء أخبار رحلته على ما وعته ذاكرته، وعسير مهما كان المرء من قوة الذاكرة أن يروى التفاصيل الكاملة لأحداث ربع قرن. ولهذا كانت أخبار الرجل قصصاً متفرقات. ولما كان ابن جزى لا يعرف شيئاً من أمر البلاد التي تحدث عنها ابن بطوطة فليس غريباً أن يقع في أخطاء وهو يحاول أن ينسج من أخبار محدثه قصة متكاملة البناء. وماذا يصنع ابن جزى وقد قطع صاحبه على نفسه عهداً ألا يسلك طريقاً ما أكثر من مرة، فكثرت



أسماء الأماكن التي يذكرها وأختلطت عليه مواقعها  
والمسافات التي تفصل بينها؟! وماذا يصنع ابن جزي  
وصاحبه رجل يستمع إلى القصص التي يرويها  
المرجمون المحليون فيصدقها دون تحقيق أو تمحيص؟!  
ومهما يكن من أمر فقد كان هذا الاضطراب سبباً في  
توجيه النقد إلى بعض أجزاء الرحلة، وبخاصة ما يتعلق  
منها بوصفه للقسطنطينية وزيارته للصين. وهو في  
الأولى أخف وأيسر فمعظمه ينصب على اضطراب  
التواريخ، غير أن هناك إجماعاً على أن الرجل قد  
وصف المدينة وصف شاهد عيان قوى الملاحظة؛ ولكنه  
في الأخرى أدهى وأمر حتى أن البعض لينكر أن يكون  
ابن بطوطة قد زار الصين أصلاً، ومن هؤلاء شيفير  
Schefer وفيران Ferrand ويول Yule وعندهم أن ما ذكره  
عن هذه البلاد إنما هو من قبيل التلفيق، وهو زعم فيه  
كثير من التحامل.. حقاً إن وصف الرجل المفصل  
للصين فيه كثير من التحامل.. حقاً إن وصف الرجل  
المفصل للصين فيه كثير من النقاط الغامضة، ولكن هذا  
لا يقوم دليلاً على أن كل ما ذكره الرجل عن الصين إنما  
هو من نسج الخيال. ففيه فقرات معينة لا يمكن أن  
تصدر إلا عن معاينة مباشرة، وكثير من أحاديثه تؤكد



المصادر الصينية فيما يروى البحائة الياباني ياماموتو Yamamoto ، وتؤيد رحلة ماركوبولو الذي زار الصين من قبله ومكث فيها زهاء سبعة عشر عاماً، ومات قبل أن يبدأ ابن بطوطة رحلته بعام واحد.

- ٤ -

ويشتمل كتاب «تحفة النظائر، في غرائب الأمصار، وعجائب الأسفار» على وصف للرحلات الثلاث التي قام بها ابن بطوطة.

والرحلة الأولى هي أهم الرحلات وأطولها ولذا فإن حديثها يستغرق معظم صفحات الكتاب وقد قضى فيها الرجل ما يقرب من ربع قرن، إذ بدأها من طنجة مسقط رأسه «في يوم الخميس الثاني من شهر الله رجب الفرد عام خمسة وعشرين وسبعمائة معتمداً حج بيت الله الحرام وزيارة قبر الرسول عليه أفضل الصلاة والسلام» (١٤ يونيو ١٣٢٥م) وأنهاها في مدينة فاس التي وصل إليها «يوم الجمعة في أواخر شهر شعبان المكرم من عام خمسين وسبعمائة» (نوفمبر ١٣٤٩).

ولم يكن ابن بطوطة يوم أن خرج من طنجة يعرف أن الأقدار ستجعل منه جغرافياً رغم أنفه، فقد خرج ينوي

فريضة الحج فحسب، ولم يدر في خلده أن النوى ستقذف به إلى مختلف البلاد فلا يعود إلى وطنه إلا بعد سنين طوال. ومن السهل أن تتابع رحلته في المغرب وفي . . . . . نقتد مر بالجزائر وتونس وليبيا ووصل الإسكندرية في أول جمادى الأولى سنة ٧٢٦هـ (٥ أبريل ١٣٢٦م) أى أنه أنفق زهاء عشرة أشهر في هذا الجزء القصير من رحلته، تزوج فيها مرتين وطلق مرة واحدة. وفي الإسكندرية بدأ يفكر - وربما ليس لأول مرة - في أن يتحول من حاج إلى رحالة محترف بعد أن لقي فيها «الإمام العالم الزاهد الورع الخاشع برهان الدين الأعرج» وأقام في ضيافته ثلاث ليال. وكان هذا الشيخ هو الذى ألقى فى روعه التقلب فى البلاد وزيارة مختلف الأمصار ويروى ابن بطوطة قصة هذا الأمر فيقول:

«دخلت عليه يوماً، فقال لى: أراك تحب السياحة فى البلاد؟ فقلت له: نعم إنى أحب ذلك. ولم يكن حينئذ خطر بخاطرى التوغل فى البلاد القاصية من الهند والصين، فقال: لا بد لك من زيارة أخى فريد الدين بالهند، وأخى ركن الدين زكرياء بالسند، وأخى برهان الدين بالصين، فإذا لقيتهم فأبلغهم منى السلام، فعجبت من قوله وألقى فى روعى التوجه إلى تلك البلاد، ولم أزل أجول حتى لقيت الثلاثة الذين ذكرهم»



ومن الإسكندرية قصد القاهرة، ولكنه لم يسلك الطريق المألوف للحجاج، بل راح ينتقل فى ريف مصر، ويوحى خط سيره فى الدلتا بأنه قد وضع الحج فعلا فى المقام الثانى، وأخذ يهتم بزيارة المدن ومقابلة الأشخاص وبخاصة العلماء والأولياء، فهو يعرج على تروجه ودمنهوور ثم يقصد فوة. ويعبر فرع رشيد إلى منية المرشد لزيارة شيخها أبى عبد الله المرشدى، وكان قد سمع به أيام إقامته فى الإسكندرية. وبينما هو نائم ذات ليلة يرى وكأنه «على جناح طائر عظيم يطير فى سمت القبلة، يتيامن، ثم يشرق، ثم يذهب فى ناحية الجنوب، ثم يبعد الطيران فى ناحية الشرق، وينزل فى أرض مظلمة خضراء، ويتركه بها، فلما قص رؤياه على الشيخ المرشدى فسرهما بأنه سوف يحج ويتجول فى بلاد اليمن والعراق وبلاد الترك وبلاد الهند ويبقى بها مدة طويلة، وسيلقى فيها أخاه دلشاد الهندى!.. ترى هل تصدق الأحلام إلى هذا الحد فترسم خريطة لرحلة مستقبله تستغرق خمسة وعشرين عاماً؟! أم هو الفتى الشاب أراد أن يبرر لنفسه تقاعسه عن السير المباشر إلى بيت الله الحرام فروى حديث الشيخين الأعرج والمرشدى؟!«

ومن فوة سار رحالتنا إلى النصارية وايبار والمحلة الكبرى وملطين (باطيم) ثم دمياط التي يصفها بأنها «على شاطئ النيل، وأهل الدور الموالية له يستقون منه الماء بالدلاء وكثير من دورها بها دركات ينزل فيها إلى النيل، وشجر الموز بها كثير، يحمل ثمره إلى مصر في المراكب، وغنمها سائمة هملا بالليل والنهار، ولهذا يقال في دمياط سورها حلوى، وكلايها غنم. وإذا دخلها أحد لم يكن له سبيل إلى الخروج إلا بطابع الوالى: فمن كان من الناس معتبراً طبع له في قطعة كاغد، يستظهر به لحراس بابها، وغيرهم يطبع على ذراعه فيستظهر به. والطيور البحرية بهذه المدينة كثير متناهى السمن، وبها الألبان الجاموسية التي لا مثيل لها في عذوبة الطعم وطيب المذاق؛ وبها الحوت البورى يحمل منها إلى الشام وبلاد الروم ومصر».

ومن دمياط يتجه إلى أشمون الرمان فسمنود، حيث يركب النيل مصعداً إلى مصر، وهو يخصها بحديث طويل يصف فيه مساجدها ومدارسها ومستشفياتها والقرافة والنيل والأهرام، ويصف المدينة بأنها «تموج» موج البحر بسكانها، وتكاد تضيق بهم على سعة مكانها» وقد يبدو أن في هذا الوصف الإنشائي مبالغة



دفع إليها حب ابن بطوطة لمصر، ولكن يؤيده ما ذكره الرحالة الإيطالي فرسكوبالدو Frescobaldo السدي زار القاهرة في سنة ١٢٨٤ وذكر أن منسات الألف من سكانها ينامون خارج المدينة لقلة المساكن فيها.

ومن القاهرة يتوجه مع الحاج الأفريقي إلى ميناء عيذاب على البحر الأحمر ماراً بمدن الصعيد الكبرى، ولكن الحرب القائمة بين السلطان وقبائل البجاة تحول بينه وبين عبور البحر فيعود إلى القاهرة ليرحل منها إلى الشام فيزور «غزة أول بلاد الشام مما يلي مصر»، فمدينة الخليل فالقدس؛ ومن بعدها يضطرب حديث رحلته، فلا نستطيع رسم خريطة لخط سيره. ويتحدث عن مدن الشام بلا ترتيب، وهي ظاهرة تتكرر فيما بعد. وكان من بين البلاد الشامية التي زارها صور وصيدا وطبرية وبيروت وطرابلس وحلب وعلبك، ثم دمشق التي يسهب في وصفها وتعدد بعض فضائل أهلها وعاداتهم ولا ينسى بين الحين والحين أن يطعم حديثه ببعض الطرف والحكايات.

وفي دمشق يترك زوجته ويخرج مع الراكب الشامي قاصداً الحجاز، سالكا طريق الحج المؤلف. وما كان له

أن يفعل غير ذلك، فظروفاً الصحراء الشاقة تحتم على سالكيها أن يلتزموا بدرب محدد وإلا تعرضوا للهلاك... وبعد رحلة طويلة وصل الركب مدينة الرسول فأقاموا بها أربعة أيام، ثم خرجوا قاصدين مكة المكرمة لتأدية فريضة الحج. ويصف ابن بطوطة المدينة المنورة ومعالمها، والطريق إلى مكة وما به من آبار ومواضع ويتكلم في إسهاب عن شعائر الحج وعن المسجد الحرام ثم يصف مكة المعظمة بأنها «مدينة كبيرة متصلة البنيان، في بطن واد تحف به الجبال، فلا يراها قاصدها حتى يصل إليها، وتلك الجبال المطلة عليها ليست بمقرطة الشموخ... ولأهل مكة الفعال الجميلة، والمكارم التامة، والأخلاق الحسنة، والإيثار للضعفاء والمنقطعين، وحسن الجوار للغرياء... ونساء مكة فائقات الحسن، بارعات الجمال، ذوات صلاح وعفاف، وهن يكثرن التطيب، حتى إن إحداهن لتبيت طاوية وتشترى بقوتها طيباً، وهن يقصدن الطواف بالبيت في كل ليلة جمعة، فيأتين في أحسن زى، وتغلب على الحرام رائحة طيبهن، وتذهب المرأة فيبقى أثر الطيب بعد ذهابها عبقاً. ولأهل مكة عادات حسنة في الموسم وغيره».

ويحقق ابن بطوطة الغرض الذي ترك من أجله طنجة



وهو تأدية فريضة الحج، ولكنه بدلا من أن يفكر في العودة إلى وطنه كما يفعل معظم الحجاج، يخرج من مكة في العشرين من ذي الحجة سنة ٧٢٦هـ (أكتوبر ١٣٢٦م) مع الركب العراقي، ولا يقصد إلى بغداد مباشرة كما كان ينتظر، بل ينفصل عن الركب في النجف ليزور واسط والبصرة التي أنتهت إليها زعامة النحو يوماً ما، وقد فشا فيها الجهل بقواعد اللغة حتى لا يسلم من هذا خطيب الجمعة فيها.

ومن الأبله يتجه إلى أطراف فارس، فيزور تستر واصفهان وشيراز وكازرون، ويكشف في وصفه عن إعجاب عظيم بمظاهر الطبيعة، بالإضافة إلى عنايته المعهودة بالناس، وبأحوالهم الاقتصادية والاجتماعية، ويحدثه عن العلماء والأولياء وما لهم من كرامات. ويضطرب حديثه عن زيارته لشيراز وهو يملئ قصته، فيخلط بين زيارته الأولى هذه وزيارته الثانية لها في طريق عودته في سنة ١٢٤٧م. ثم يقفل عائداً إلى العراق فينزل بالكوفة ويسترعى نظره كثرة الشيعة في جهاتها، ثم يقصد بغداد التي فقدت الكثير من رونقها وعظمتها بسبب تخريب المغول لها؛ وقد وافق وصوله إليها وجود أبي سعيد بهادو خان ملك العراقيين وخراسان الذي أعجب بموكبه ونظامه.

وأقام ابن بطوطة في العراق شهرين، زار فيهما تبريز والموصل ونصيبين وماردين ثم عاد إلى بغداد، فوجد الحاج العراقي على أهبة الرحيل فصاحبه إلى مكة حيث أدى فريضة الحج للمرة الثانية. ويظهر أن الأسفار المتواصلة كانت قد أجهدت الرجل فصاح عزمه على أن يجاور بمكة ثلاث سنوات كاملة (٧٢٧ - ٧٣٠ هـ؛ ١٣٢٧ - ١٣٣٠م) حج فيها ثلاث مرات، وشهد خلالها الفتنة التي وقعت بين أمير مكة «عطيفة» وبين أيدمر أمير جند الملك الناصر؛ ثم خرج من مكة قاصداً بلاد اليمن فذهب إلى جدة ومنها ركب البحر لأول مرة في حياته وكان متهيئاً لركوبه. وبعد يومين تغيرت الرياح، فصعدت المركب عن السبيل التي قصدها، وأنتهت بها إلى الساحل الأفريقي للبحر الأحمر، فأرست عند رأس دوائر فيما بين عيذاب وسواكن، فلما تحسن الجو ركب البحر من سواكن يريد أرض اليمن وهذا البحر «لا يسافر فيه بالليل لكثرة أحجاره، وإنما يسافرون فيه من طلوع الشمس إلى غروبها» والواقع أن هذه المنطقة من ساحل البحر الأحمر تكثر فيها شعاب المرجان مما يعرض الملاحة للأخطار ما لم تتخذ الحيطة اللازمة. وبعد ستة أيام وصل إلى ميناء «حلى» فأكرمه



سلطانها عامر بن نؤيب وكان قد عرفه من قبل في حج سنة ثلاثين.

وفي اليمن زار «زبيد» التي كانت المقر الشتوى للسلطان نور الدين على، خامس سلاطين دولة بنى رسول. ثم يخرج منها قاصداً صنعاء قاعدة بلاد اليمن الأولى، ويستترعى نظره «أن المطر ببلاد الهند واليمن والحبشة إنما ينزل في أيام القيظ وأكثر ما يكون نزوله بعد الظهر من كل يوم في ذلك الأوان» ويعد هذا من الأمور الغريبة، وهو أمر لا نستغريه من ابن بطوطة الذي ينتمى إلى حوض البحر المتوسط حيث لا يكون المطر إلا في فصل الشتاء.

إنحدر ابن بطوطة من صنعاء إلى «عدن مرسى بلاد اليمن على ساحل البحر الأعظم» ويظهر أنه لم يعد يخشى البحر كما خشيته وهو يركبه في جدة، فقد سافر من عدن في البحر أربعة أيام قاصداً ساحل أفريقية الشرقى فلما بلغ زيلع وجدها «أقذر مدينة في المعمور، وأوحشها وأكثرها نتناً» حتى لقد فضل أن «يبيت في البحر على شدة هوله ولم يبت فيها لقنرها»، وبعد رحلة بحرية استغرقت خمس عشرة ليلة وصل مقدشو،

والتقى بسلطانها أو شيخها كما يدعوها القوم، ووصف مجلسه وكيفية الدخول عليه، ثم ركب «البحر من مدينة مقدشو متوجهاً إلى بلاد السواحل قاصداً مدينة كلوا من بلاد الزنوج» والسواحل هو الاسم الذي أطلقه العرب على أفريقية الشرقية التي هي الآن كينيا وتنزانيا، ومنه اشتق اسم اللغة السواحلية التي تسود الآن في تلك الجهات.

وبعد زيارة سريعة لساحل شرقي أفريقية، عاد رحالتنا إلى بلاد العرب.. وأظنه كان قد أصبح مغرمًا بركوب البحر، فهو يركبه في رحلة جديدة يطوف فيها السواحل الجنوبية والشرقية لشبه الجزيرة العربية قبل أن يقصد مكة ليحج حجته الخامسة، وكان أول نزوله «مدينة ظفار الحموض... آخر بلاد اليمن على ساحل البحر الهندي، ومنها تحمل الخيل العتاق إلى الهند، ويقطع البحر فيما بينها وبين بلاد الهند، مع مساعدة الريح، في شهر كامل...» ويرى أن «من العجائب أن دوابهم إنما علفها من السردين وكذلك غنمهم» وهو أمر لا يزال شائعاً حتى اليوم. ويصف ابن بطوطة سكان ظفار ويتحدث عن سكانها وتجارها ويصف أشجارها ويوجه عناية خاصة إلى التانبول والتارجيل وهو جوز



الهند، «وهذا الشجر من أغرب الأشجار شأناً وأعجبها  
أمراً، وشجرة شبه شجر النخل لا فرق بينهما إلا أن  
هذه تثمر جوزاً وتلك تثمر تمرأ، وجوزها يشبه رأس ابن  
آدم، لأن فيه شبه العينين والفم، وداخلها شبه الدماغ  
إذا كانت خضراء، وعليها ليف يشبه الشعر، وهم  
يصنعون به حبلاً يخيطنون بها المراكب عوضاً من  
مسامير الحديد».

ومن ظفار واصل صاحبنا رحلته إلى بلاد عمان،  
ومنها سافر إلى هرمز وسيراف ووصف مفاص اللؤلؤ  
فيما بين سيراف والبحرين. ثم عبر الخليج العربي إلى  
القطيف، وانحدر إلى هجر فاليمامة التي صاحب أميرها  
برسم الحج، وأدى الفريضة للمرة السادسة سنة  
٧٣٢هـ فلما أنتهى الحج عزم على السفر إلى اليمن  
والهند. فتوجه إلى جدة، ومكث فيها أربعين يوماً ينتظر  
مركباً تحمله، فلما لم يوفق أخذ مركباً برسم عيذاب،  
وأنتهى به المطاف إلى مصر، فلم يبق فيها طويلاً وتركها  
قاصداً بلاد الشام، ومنها سافر إلى «بر التركية»  
بطريق البحر، وكانت العلایا أول مدينة ينزل بها، ثم زار  
معظم المدن الكبرى في آسيا الصغرى مثل أنطالية  
(أضالية) وقونية وأقصر وسيواس وأيا سلوق

(افيسوس) ويزمير (أزمير) ومغنيسية (منيسه) وبرصا وقصطمونية وأنتهى إلى ميناء صنوب (سينوب) على البحر الأسود: وخط سير الرجل فى هذه الأنحاء يعتوره خلط شديد حتى ليتعذر تحقيقه. ولكن ابن بطوطة من ناحية أخرى يعطى صورة واضحة للدولة العثمانية فى دور نشأتها، إذ يصف الامارات والدويلات التركية المتعددة قبل أن يجمعها العثمانيون فى دولة واحدة.

ويعد أن أقام فى صنوب أربعين يوماً عبر البحر الأسود إلى شبه جزيرة القرم، فنزل فى مدينة الكفا (فيودوسيا) وكانت تابعة لجمهورية جنوة وبها أكبر سوق للرقيق المملوكى فى العصور الوسطى، وفيها سمع ابن بطوطة صوت نواقيس الكنائس لأول مرة فى حياته. ثم أكترى عجلة وسافر إلى مدينة القرم فقضى فيها أياماً تركها بعدها إلى مدينة أزاك (آزوف) فبلدة الماجر بالقوقاز، وفيها تجهز قاصداً معسكر السلطان محمد أوزبك، خان مغول القبيلة الذهبية، وكان ينزل على مسيرة أربعة أيام من الماجر بموضع يقال له «بش دغ»

ويتحدث ابن بطوطة عن مثوله فى حضرة السلطان، وعن زوجاته الأربع وترتيبهن فى السفر معه، وعن بنته



وولديه؛ ويسمع عن مدينة البلغار فيتوجه إليها ليرى «ما ذكر عنها من انتهاء قصر الليل بها، وقصر النهار أيضاً، في عكس ذلك الفصل». وفيها يفكر في السفر إلى أرض الظلمة (سيبيريا) ثم يضرب عن ذلك لعظيم المؤنة، وقلّة الجدوى، ويعود من مدينة البلغار إلى معسكر الخان في بش دغ حيث يقضى أيام عيد الفطر، ويصف عادات القوم فيه؛ ثم يرحل مع السلطان إلى مدينة الحاج ترخان (استراخان) وفيها ترغب الزوجة الثالثة للسلطان وهي بيلون بنت ملك الروم اندرونيكوس الثالث أن تزور أباه لتضع حملها عنده، ويستأذن ابن بطوطة في أن يصحبها إلى القسطنطينية، فيؤذن له، ويسير في ركبها. ولا نعرف على وجه التحقيق الطريق الذي سلكه الموكب عبر البلقان لغموض أسماء كثير من المدن التي يذكرها ابن بطوطة.

وفي القسطنطينية عزم الخاتون على ألا تعود لزوجها، وكان قد مضى على مقامها شهر وستة أيام، ومن ثم قفل ابن بطوطة عائداً إلى عاصمة السلطان أوزيك في مدينة السرا على نهر الفلجا، ومنها عبر النهر وسار إلى خوارزم «أكبر مدن الأتراك وأعظمها وأجملها وأضخمها» ثم غادرها إلى بخارى وسمرقند

وترمذ وبلخ وغزنة وكابل ووصل إلى السند المعروف  
بينج أب بتاريخ الغرة من شهر الله المحرم مفتتح عام  
أربع وثلاثين وسبعمائة (١٢ سبتمبر ١٣٣٣م) . وبهذا  
ينتهي الجزء الأول من الكتاب.

-٥-

كان قد مضى على ابن بطوطة يوم أن دخل الهند  
نحو تسعة أعوام منذ مغادرته مسقط رأسه طنجة. وفي  
الهند أقام تسعة أعوام أخرى، فقد تركها قاصداً  
الصين في السابع عشر لشهر صفر سنة ثلاث وأربعين  
وسبعمائة (٢٢ يولييه ١٣٤٢م) فلا غرابة إذن أن يخص  
الهند بالتصف الأول من الجزء الثاني، خاصة وأنه لقي  
الخطوة لدى السلطان محمد بن تغلق الذي عينه في  
منصب القضاء بدهلي لمدة خمس سنوات.

ويفيض ابن بطوطة في وصفه لبلاط السلطان،  
ومراسيم احتفالاته، واستقباله للملوك والأمراء. ويقص  
الحكايات عن تواضعه وإنصافه، واشتداده في إقامة  
أحكام الشرع، ورفعته للمغارم والمظالم. ولكنه في الوقت  
نفسه لا يغفل فتكات هذا السلطان، وما نجم من أفعاله.  
ولا ينسى ابن بطوطة أن يشبع هوايته الخاصة في



الحديث عن الناس وحياتهم وعاداتهم، فيتحدث عن أشجار الهند وفواكهها، والحبوب التي يزرعها الهنود ويقتاتون بها، وعن عاداتهم في حرق أنفسهم بالنار، وعن نهر الكنج المقدس ورماد الجثث المحرقة، وعن السحرة الذين يدعون «بالجوكية» ويتسم حديثه عن هذه الأمور بالصدق والبساطة.

ويرى السلطان أن يبعث بهدية إلى ملك الصين، فلا يرى خيراً من ابن بطوطة ليرأس الوفد الذاهب إلى الصين، لما يعرفه فيه من حب الأسفار والرحلات. ولا يكاد الوفد يصل مدينة كول (عليكرة) حتى يشترك في حرب ضد الهنادك؛ ويستشهد بعض أعضائه ويقع ابن بطوطة في أسر جماعة منهم يسلبونه كل متاعه، ولكنه لا يلبث أن ينجو من الأسر «على يد ولى من أولياء الله». ويلحق برفاقه فيجدهم قد تشاءموا من السفر وعزموا على الرجوع، غير أنه يقنعهم بمواصلة السير إلى قندهار. وبعدها يركب الوفد البحر، فيمر بساحل الفلفل (ساحل مليبار) حتى ينتهى إلى قاليقوط وكانت مجمع سفن أهل الصين وجاوة وسيلان وإيران وافيض ابن بطوطة في وصف ما رآه من أحوال أهل الصين وفنونهم وما خصوا به من أحكام الصناعات ويتحدث عن الفخار

الصيني، وعن القرباب الذي يوقدونه مكان الفحم، وعن عاداتهم في تقييد ما في المراكب، وفي منع التجار من الفساد، وحفظهم للمسافرين في الطريق؛ وعن نظام التأمين الاجتماعي الذي وضعوه لحماية العجزة والشيوخ والأيتام والأرامل، وعن العملة الورقية التي يستخدمونها في البيع والشراء: «فأهل الصين لا يتبايعون بدينار ولا درهم... وإنما بيعهم وشراؤهم بقطع كاغد، كل قطعة منها بمقدار الكف، مطبوعة بطابع السلطان، وإذا تمزقت تلك الكواغد في يد إنسان، حملها إلى دار كدار السكة عندنا، فأخذ عوضها جديداً ودفع تلك، ولا يعطى على ذلك أجرة ولا سواها، لأن الذين يتولون عملها لهم الأوراق الجارية من قبل السلطان».

ولا يطيب عيش ابن بطوطة وقد وصل «خان بالق» عاصمة الصين، إذ تقوم فيها الفتن، وينتهي أمرها بمقتل القان؛ ويضطر الرجل إلى مغادرة المدينة على عجل عائداً إلى الزيتون، حيث وجد سفينة حملته إلى سومطرة ومنها إلى ساحل مليبار. ولا يعود الرجل إلى



دلهى ليلقى سلطانها صاحب الرسالة التى لم تصل  
والهدية التى ابتلعها البحر، بل يسافر إلى هرمز ومنها  
إلى العراق فالشام فمصر، ويقضى فى القاهرة حيناً ثم  
يسافر إلى مكة ليحج حجته السابعة والأخيرة فيصلها  
فى الثانى والعشرين لشعبان سنة تسع وأربعين (١٦  
نوفمبر ١٣٤٨م). فلما انتهى الحج عاد مع الركب  
الشامى إلى غزة ثم القاهرة، وفيها علم «أن مولانا أمير  
المؤمنين، وناصر الدين، المتوكل على رب العالمين، أبا  
عنان قد ضم الله به نشر الدولة المرينية، وشفى ببركته  
بعد إشفائها، البلاد المغربية، وأفاض الاحسان على  
الخاص والعام، وغمر جميع الناس بسايغ الإنعام،  
فتشوقت النفوس إلى المثول ببابه، وأملت لثم ركابه،  
فعند ذلك قصدت القدوم على حضرته العلية، مع ما  
شفنى من تذكارات الأوطان، والحنين إلى الأهل والخلان،  
والمحبة لبلادى التى لها الفضل عندى على البلدان».

ويبحر الرجل من مصر إلى تونس فى صفر سنة  
٧٥٠هـ (مايو ١٣٤٩م) ويقيم فترة لدى أحد أقاربه فيها؛  
وبدلاً من أن يوصل سفره إلى بلاده بطريق البر يركب  
البحر إلى جزيرة سردينية ثم يعود بها إلى مستغانم  
بالساحل الجزائرى ثم يقصد فاس، فيصلها فى أواخر

شهر شعبان المكرم من عام خمسين وسبعماية (نوفمبر ١٣٤٩م) ويمثل بين يدي سلطانها أبي عنان، الذي شمله بعطفه، وغمره بإحسانه.

- ٦ -

ولا يستقر ابن بطوطة طويلاً في فاس، بل يقوم برحلته الثانية إلى الأندلس ليكون له «حظ من الجهاد والرياطة» فيما يقول، فقد كان المسلمون فيها يعانون أخطر مرحلة في تاريخهم بعد أن ضاع معظم ملكهم. ويقضى الرجل في رحلته هذه شهوراً من عامي ٧٥١، ٧٥٢ هـ (١٣٥٠ - ١٣٥١م) يتنقل فيها من بلد إلى بلد، فيزور رنده ومريلة ومالقه وبلش Velez وغرناطة وملكها إذ ذاك أبو الحجاج يوسف بن إسماعيل من ملوك بني نصر، وفيها التقى بابن جزى الذي شاء له القدر أن يكون كاتب رحلته بعد ذلك بخمس سنوات ومن غرناطة يعود الرجل إلى فاس بطريق مراكش ومكناسة، ويظهر أنه لم يكن يقصد الجهاد كما زعم، وإلا لا مدت إقامته في الأندلس، ولا ستقبر في قلعة من القلاع مع المرابطين، وإنما هي زيارة خاطفة أشبه بزيارات السائحين في هذه الأيام.



وحديث ابن بطوطة عن رحلته الأندلسية مقتضب  
بعكس حديثه عن الرحلة الأولى، ولعل مرد ذلك إلى أن  
أهل المغرب كانوا يعرفون عن الأندلس الشيء الكثير،  
فلم يكن لدى رحالتنا جديد يرويه. ولا يتحدث الرجل  
حديثاً ذاتياً كما كان يفعل وهو يقص أخبار أسفاره في  
المشرق بل يتحدث عن جبل الفتح (جبل طارق) وما  
أقامه فيه أبو الحسن وأبو عنان من تحصينات.

وكانت رحلة ابن بطوطة الثالثة والأخيرة إلى بلاد  
السودان الغربي، وكأنما أراد ألا يلقى عصا التسيار إلا  
بعد أن يزور كل بلاد المسلمين، وأستغرقت هذه الرحلة  
عامي ٧٥٣، ٧٥٤ هـ (١٣٥٢ - ١٣٥٣ م) وكان ابن بطوطة  
أول من جاب الصحراء الأفريقية الكبرى ووصف  
مشاهداته فيها. وقد خرج الرجل من سجلماسة في غرة  
محرم سنة ثلاث وخمسين في رفقة قافلة مرت ببلدة  
تغازا ثم تاسرها التي أرسلت منها تكشيفا (كشافاً)  
ليستطلع الطريق، وليعد لإقامتها في أيواالتن أول أقاليم  
مملكة السودان، وقد وصلت القافلة بعد سفر شهرين  
كاملين من سجلماسة، ويعجب ابن بطوطة من سكانها  
الذين لهم فعال لا تتفق وإسلامهم «فأما رجالهم فلا  
غيرة لديهم، ولا ينسب أحدهم إلى أييه بل يتسبب إلى

خاله، ولا يرث الرجل إلا أبناء أخته دون بنيه.... وأما نساؤهم فلا يحتشمن من الرجال ولا يحتجبن، مع مواظبتهم على الصلوات، ومن أراد التزوج منهن تزوج، لكنهن لا يسافرن مع الزوج، ولو أرادت إحداهن ذلك لمنعها أهلها» ويروى قصتين طريفتين يؤيد بهما كلامه..

ومن ايالاتن يتجه لزيارة مملكة مالى التى خلفت مملكة غانة وامتدت حدودها على النيجر حتى «جاو»، ويبلغ مدينة كارسخو على النيجر الذى يحسبه نهر النيل وقد ظل كل الرحالة يعتقدون ذلك حتى أثبت مانجو بارك فى سنة ١٧٩٥م أن لا صلة بين النهرين. وأخيراً يصل رحالتنا إلى مدينة مالى نفسها، حاضرة ملك السودان وهو كعادته يتحدث فى روايته عن السلطان، وعن سكان المملكة وعاداتهم وطبائعهم، وما يستحسنه من أفعالهم، وما يستقبحه منها، ويصف شجر الباو باب الضخم الذى يستخدمه القوم لخرن مياه المطر، ولا يزالون يفعلون ذلك حتى اليوم، ويتحدث عن الخيل التى تكون فى النيل، ويقصد بها أفراس النهر، ثم ينتهى إلى «تنيكتو» ويلتقى فيها بجماعة من المصريين يكرمون وفادته، ويواصل سيره إلى تكدا، وفيها يجيئه أمر السلطان بالعودة إلى فاس.



ويطوى النسيان رحلة ابن بطوطة، فهي لم تكن من النثر الفني الذي يتوارثه المشتغلون بالأدب العربي عبر القرون؛ ومع أنها حفلت بالحكايات والقصص والأساطير التي تعطي صوراً للمجتمع الذي عاش فيه ابن بطوطة والتي قد تستهوي الناس، فلم يكن لها حظ من الرواج والذيع في القرون التالية، وأغفلها الكتاب الذين جاءوا من بعده إغفالا تاماً، فلا إشارة إليها، ولا اقتباس منها كما كانت العادة مع أمثالها من المصنفات

ويختصر الرحلة في القرن الحادي عشر الهجري (السابع عشر الميلادي) كاتب يدعى البيلوني، فلا يكون المختصر بأحسن حظاً من النص الكامل، فينسى هو كذلك كما نسي الأصل من قبل، ولكنه يكون بعد قرن من الزمان الخيط الذي يهدي إلى الرحلة ويدل عليها، فقد عثر على مخطوطات موجز البيلوني اثنان من رحالة الربع الأول من القرن التاسع عشر هما زيتسن Seetzen الألماني وبوركهارت Burckhardt البريطاني ونقلها إلى مكتبتى جوتا وكمبريدج، فكان هذا هو بداية اهتمام أوربا بابن بطوطة ورحلته، ومن عجب أن يظل العرب على

جهل ببضاعتهم حتى تكتشفها أوربا، ثم لا يسارعون باستردادها إلا بعد سنين طوال.

عرفت أوربا إذن رحلة ابن بطوطة ممثلة في الموجز الذي كتبه البيهوتى، وكان المستشرق كورجارتن -koeppen- أسبق العلماء الأوربيين عناية بها، فدرسها دراسة تحليلية نشرها في سنة ١٨١٨م ومعها ترجمة باللاتينية لثلاث مقتطفات منها أعطاها عناوين الرحلة الفارسية Iter Persicum والرحلة الملديفية Iter Maldivicum والرحلة الأفريقية Iter Africanum ثم جاء من بعده تلميذه ابتز Apetz فدرس وصف ابن بطوطة لساحل ملبار ونشر دراسته في سنة ١٨١٩م.

وفي سنة ١٨٢٩ نشر القس صموئيل لى -Rev. Samuel Lee- في لندن أول ترجمة كاملة لموجز الرحلة باللغة الإنجليزية.

وبعد أن تم للفرنسيين الاستيلاء على مدينة قسنطينة الجزائرية، عثروا على خمس مخطوطات من رحلة ابن بطوطة، وكان بعض أجزائها بخط ابن جزي نفسه، وكان من بين المخطوطات اثنتان كاملتان. ونقلت هذه المخطوطات بالطبع إلى المكتبة الأهلية بباريس، وعنى



اثنان من العلماء الفرنسيين هما دفريمرى Defremery  
وسانجيينتى Sanguinitti بدراستها، ومقابلة النسخ  
بعضها ببعض، ومقارنة نصوصها، وتمكنا فى النهاية  
من طبع الرحلة كاملة مع ترجمة إلى اللغة الفرنسية  
ومقدمة علمية تحليلية طويلة. ونشرت رحلة ابن بطوطة  
كاملة فى باريس لأول مرة فى أربعة أجزاء فيما بين  
سنتى ١٨٥٣، ١٨٥٨م. ولا تزال هذه الطبعة الباريسية  
هى أهم طبعات رحلة ابن بطوطة حتى يومنا هذا، وقد  
أعيد طبعها أكثر من مرة.

وعن هذه الطبعة الباريسية طبعت الرحلة فى القاهرة  
طبعتين عربيتين كل منهما فى مجلدين؛ وظهرت الطبعة  
الأولى فيما بين عامى ١٨٧١، ١٨٧٥م أى بعد نحو  
عشرين سنة من ظهور الطبعة الفرنسية، ثم ظهرت  
الطبعة الأخرى فى سنة ١٩٠٤. ومن أسف أن الذين  
نشروا الطبعتين العربيتين لم يحفلوا بالحواشى  
والتعليقات التى كتبها العالمان الفرنسيان، ولم يفكروا  
فى نقل المقدمة الوافية التى صدر بها الكتاب، واكتفوا  
بنشر النص العربى دون حاشية أو تعليق.

وكان لظهور الجزء الأول من الطبعة الباريسية في سنة ١٨٥٣ صداها في الأوساط العلمية، مما أثار اهتمام العالم الفرنسي ارنيست رينان (١٨٢٣ - ١٨٩٢) فكتب عن ابن بطوطة ورحلته دراسة قيمة. وبدأ يعنى بالرحلة كثير من الكتاب، يدرسونها ويترجمون أجزاء منها إلى مختلف اللغات ومنهم كولى Cooley وديفك Devic وديلافوس Delafosse وفيران Ferrand ويول Yule وكورديه Cordier وكان الأتراك من أسبق الناس اهتماماً بهذا الأمر، إذ كانت بلادهم مما اهتم به ابن بطوطة في رحلته، وبدأ هذا الاهتمام بمجرد ظهور الطبعة الباريسية كاملة، ومن ثم شرعت صحيفة «تقويم وقايع» تنشر الرحلة في فصول مسلسلّة منذ سنة ١٨٦١، ثم ظهرت ترجمة تركية كاملة للرحلة في ثلاثة مجلدات من وضع الداماد محمد شريف فيما بين سنتي ١٨٩٧، ١٩٠١.

وفي سنة ١٩١٢ نشر مزيك الجزء الخاص بالهند والصين في همبرج مترجماً إلى الألمانية. وفي سنة ١٩٢٧ أخرج الأستاذ فؤاد افرام البستاني في بيروت مختارات من الرحلة في ثلاثة كتيبات. وكان الأستاذ هـ. جب H. Gibb ممن اهتموا برحلة ابن بطوطة فنشر في



لندن سنة ١٩٢٩ مختصراً لها بالإنجليزية مزوداً بكثير من الحواشى العلمية الضرورية، وذكر فى مقدمته التحليلية الوافية أنه يزعم ترجمة الرحلة كاملة، وقد صدق وعده فشرع منذ سنة ١٩٥٨ يترجم الرحلة معتمداً على طبعة ديفريمرى وسانجنتى الباريسية، ونشر منها حتى الآن جزأين مزودين بالحواشى والخرائط وبعض الصور.

وفى سنة ١٩٣٤ نشرت وزارة (المعارف) المصرية مختارات من الرحلة تحت عنوان «مذهب رحلة ابن بطوطة» قام على تهذيبه وضبط غريبه وأعلامه اثنان من كبار رجالها هما الأستاذ أحمد العوامرى والأستاذ محمد أحمد جاد المولى ولم يهتم الرجلان بأكثر من ضبط الأعلام وشرح بعض الألفاظ، ولكنهما أضافا إلى طبعتهما بعض الخرائط الجيدة التى رسمها وحققها الشيخ محمد فخر الدين مدرس الجغرافية فى كلية دار العلوم. وقد ظل مذهب رحلة ابن بطوطة لعدة سنوات من كتب المطالعة المقررة على طلبة المدارس الثانوية.

وكان آخر ما ظهر من ترجمات رحلة ابن بطوطة ترجمة مجرية نشرها ايفان هريك فى براغ سنة ١٩٦١

وأخرى إيطالية نشرها جبريلي في فلورنسا في نفس السنة.

وإذا كان هذا هو اهتمام الأجانب برحلة ابن بطوطة، فإن من حقنا أن نهيب بالمستولين عن حماية تراثنا العربي ونشره أن يوجهوا عنايتهم إلى هذه الرحلة، وأن تظهر في القريب طبعة عربية جديدة مخففة مشروحة فنحن أولى الناس بهذا العمل، وأظننا في نهضتنا الفكرية الحاضرة من أقدرهم عليه.

رقم الايداع بدار الكتب ١٢٠/١٩٩٤

---

I.S.B.N 977-01-3896-7







# مكتبة الألفية



سعر رمزي عشرة قروش

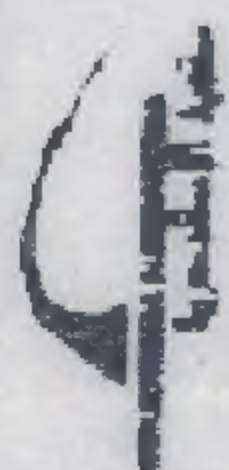
مباشرة

مهرجان القراءة للجميع ١٩٩٤

الهيئة المصرية

ostx  
10 4  
2758  
C 2

Bibliotheca Alexandrina



0638553